

Chương trình nha khoa học đường MIỄN PHÍ Smile Squad

Smile Squad sắp đến trường quý vị.

Chương trình nha khoa học đường của Chính phủ Victoria MIỄN PHÍ dành cho tất cả học sinh trường công lập ở Victoria. Hãy ký tên và gửi lại bộ giấy tờ này để đảm bảo gia đình quý vị không bị lỡ cơ hội này.

Tất cả học sinh đều có thể được nhận:

- khám răng miễn phí
- dịch vụ phòng ngừa để giữ cho răng khỏe mạnh
- điều trị thông thường (nếu cần)

Để biết thêm thông tin, hoặc nếu quý vị cần giúp đỡ để điền các mẫu đơn:

- **Email:** smilesquad@dhs.vic.gov.au
- **Điện thoại:** 1300 503 977
- **Truy cập:** www.health.vic.gov.au/smile-squad

Những việc quý vị cần làm:

- 1** Đọc tất cả thông tin trong tập này.
- 2** Điền và ký tất cả các mẫu đơn bằng tiếng Anh:
 - Giấy ưng thuận (trang 4)
 - Chi tiết học sinh (trang 5)
 - Sự đồng ý của bệnh nhân về Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em thanh toán thẳng với Medicare (không bắt buộc) (trang 6)
 - Bệnh sử (trang 7)
 - Bản câu hỏi về sức khỏe răng miệng (trang 8)
- 3** Hãy gửi lại các mẫu đơn cho nhà trường ngay khi có thể.
- 4** Giữ các thông tin khác trong tập thông tin này để tham khảo sau này.

Vui lòng điền mẫu đơn bằng CHỮ IN.



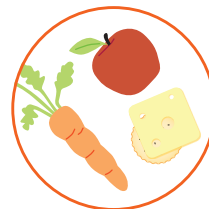
Có giấy ưng thuận để đọc bằng các ngôn ngữ khác.

Hãy truy cập: www.health.vic.gov.au/smile-squad/providing-consent-for-smile-squad hoặc quét mã QR để tìm bản dịch các mẫu đơn.



Vui lòng chỉ nộp bản tiếng Anh.

Ăn tốt, uống tốt, vệ sinh tốt



Chọn thực phẩm tươi và dùng ít thực phẩm, đồ uống nhiều đường và kẹo



Uống thật nhiều nước vòi



Đánh răng buổi sáng và tối bằng kem đánh răng có fluoride

Có phải trả phí không?

Không. Đây là dịch vụ miễn phí cho mọi học sinh, do Chính phủ Victoria cung cấp.

Ý kiến phản hồi

Vui lòng cho chúng tôi biết về suy nghĩ của quý vị (khen hay chê), vào bất kỳ lúc nào. Quý vị có thể gửi ý kiến phản hồi qua email tới smilesquad@dhs.vic.gov.au

Các dịch vụ nha khoa

Smile Squad cung cấp dịch vụ nha khoa miễn phí cho học sinh trường công lập ở Victoria do các chuyên viên có bằng cấp thực hiện.

Khám (kiểm tra) răng miệng

Khám răng toàn diện bao gồm kiểm tra răng, nướu, hàm và miệng cho học sinh.

Lợi ích: Hầu hết các bệnh răng miệng đều không gây đau đớn ở giai đoạn đầu. Lợi ích: Kiểm tra là cách tốt nhất để tìm ra vấn đề từ sớm. Một khi biết được điều gì đang diễn ra, chúng tôi có thể lập kế hoạch cho việc điều trị tiếp theo.

Nếu quý vị ưng thuận, các dịch vụ sau có thể được cung cấp nếu có lợi cho học sinh:

Chụp X quang răng

Máy chụp X quang sử dụng phóng xạ để tạo nên hình ảnh về những gì đang diễn ra bên trong cơ thể.

Chúng tôi chụp X quang răng sử dụng miếng phim nhỏ đặt trong miệng.

Lợi ích: Chụp X quang cho chúng tôi thông tin về răng mà mắt trần không thể nhìn thấy. Chụp X-quang có thể phát hiện sâu răng, nhiễm trùng và các vấn đề khác.

Nguy cơ: Chụp X quang răng rất an toàn. Những phim X quang mà chúng tôi thường chụp có lượng phóng xạ thấp hơn chuyến đi trên máy bay.

Phủ lớp fluoride

Phủ lớp fluoride là phương pháp điều trị phòng ngừa có hiệu quả tốt nhất nếu được áp dụng ít nhất mỗi sáu tháng.

Phủ lớp fluoride vào răng rất dễ dàng và thường chỉ mất vài phút. Lớp phủ dính vào răng cho đến khi quý vị đánh răng.

Lợi ích: Fluoride là khoáng chất thông dụng giúp làm cho răng khoẻ mạnh và giúp phòng ngừa sâu răng. Lớp phủ fluoride có thể ngăn chặn quá trình sâu răng bắt đầu và làm chậm tốc độ sâu răng.

Nguy cơ: Mặc dù hiếm gặp nhưng một số người bị dị ứng với thành phần trong lớp phủ fluoride. Học sinh bị dị ứng với colophony/rosin, casein (protein sữa) hoặc hen suyễn nặng có thể không được phủ lớp fluoride.

Lớp trám khe nứt

Lớp trám khe nứt là lớp phủ đặc biệt phủ trên các khe (kẽ) răng. Chúng thường được trám trên răng hàm.

Lợi ích: Lớp phủ che kín các khe răng và ngăn chặn thức ăn và vi khuẩn bám vào. Điều này ngăn chặn sâu răng bắt đầu và lan sang ở các khe.

Phần lớn vật liệu dùng để trám khe nứt đều có fluoride. Chất trám có thể bị mòn theo thời gian và có thể cần được bổ sung hoặc thay thế.

Vệ sinh răng

Răng có thể cần vệ sinh thêm khi đánh răng không thể làm sạch cao răng (mảng bám cứng) hay những vết bẩn khó sạch.

Lợi ích: Chúng ta có thể giảm nguy cơ mắc bệnh nướu răng bằng cách loại bỏ cao răng là nguyên nhân có thể gây kích ứng nướu.

Điều trị tiếp theo

Nếu cần điều trị thêm, Smile Squad sẽ thảo luận điều này và xin sự ưng thuận.

Các câu hỏi thường gặp

Cha mẹ, người giám hộ hợp pháp, hay người chăm sóc có cần phải đến cuộc hẹn của học sinh không?

Cha mẹ, người giám hộ hợp pháp, hay người chăm sóc đều có thể đến dự cuộc hẹn nếu muốn, nhưng không bắt buộc.

Vui lòng liên hệ với Smile Squad để cho chúng tôi biết nếu quý vị muốn đến dự cuộc hẹn.

Nếu cần điều trị thêm, chúng tôi có thể yêu cầu cha mẹ, người giám hộ hợp pháp, hay người chăm sóc đến dự cuộc hẹn.

Nếu học sinh mới được điều trị răng gần đây thì sao?

Nếu học sinh gần đây có đến gặp nha sĩ, các em có thể được Smile Squad gặp lại. Các em có thể không cần chụp X quang và các dịch vụ phòng ngừa khác.

Nếu học sinh không có mặt ở trường vào lúc Smile Squad đến trường thì sao?

Nếu học sinh không có mặt ở trường, chúng tôi sẽ gặp các em vào ngày khác hoặc các em có thể đến gặp chúng tôi tại phòng khám nha khoa cộng đồng địa phương. Các dịch vụ này vẫn miễn phí.

Tìm phòng khám nha khoa cộng đồng gần nhà nhất tại:

www.dhsv.org.au/our-services/find-dental-clinics/clinic-search

Ai có thể cung cấp sự ưng thuận?

Phụ huynh, người giám hộ hợp pháp hay trẻ vị thành niên chứng chắc có thể điền mẫu đơn này và cung cấp sự ưng thuận.

Để được coi là trẻ vị thành niên chứng chắc, bác sĩ phải tin là học sinh đó hiểu đầy đủ các nguy cơ, lợi ích, và những biến chứng có thể xảy ra đối với tình trạng của mình và điều trị được đề xuất, để có thể đưa ra sự ưng thuận chín chắn.

Một học sinh có thể được coi là có khả năng đưa ra một số quyết định về điều trị nha khoa nhưng không thể có những quyết định khác. Khi học sinh ở độ tuổi trung học không được bác sĩ coi là trẻ vị thành niên chứng chắc, các em sẽ cần cha mẹ/người giám hộ ưng thuận.

Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em (Child Dental Benefits Schedule - CDBS)

Một số học sinh có thể đủ điều kiện tham gia Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em (CDBS) của Chính phủ Úc, thông qua Medicare.

Chính phủ Úc cho phép chúng tôi thay mặt quý vị tính tiền thẳng với Medicare cho các dịch vụ chăm sóc nha khoa này nếu quý vị ký tên vào giấy ưng thuận CDBS.

Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em (CDBS) là gì?

CDBS là chương trình của Medicare, cung cấp dịch vụ chăm sóc nha khoa cơ bản cho trẻ em hội đủ điều kiện từ 0–17 tuổi trong thời gian hai năm.

Chi phí thanh toán thẳng với Medicare để tham khảo

Medicare yêu cầu chúng tôi cung cấp cho quý vị thông tin này. Nếu quý vị sử dụng CDBS các khoản này sẽ được trừ vào mức trợ cấp CDBS tối đa:

Dịch vụ	Phí gửi thẳng hoá đơn CDBS	Quý vị phải trả bao nhiêu
Khám (kiểm tra) răng miệng	57,65 đô la	0,00 đô la
Chụp X quang răng (nếu cần)	33,35 đô la mỗi hình chụp	0,00 đô la
Lớp phủ khe nứt (nếu cần)	50,45 đô la (tối đa) mỗi răng	0,00 đô la
Vệ sinh răng (nếu cần)	98,20 đô la (tối đa) tùy theo mức độ vệ sinh cần thiết	0,00 đô la
Lớp phủ fluoride lên tất cả các răng (nếu cần)	37,85 đô la mỗi lần phủ (tối đa hai lần phủ trong vòng 12 tháng)	0,00 đô la

Quyền Riêng tư

Dịch vụ Sức khỏe Răng miệng Victoria (Dental Health Services Victoria, viết tắt là DHSV) đang cung cấp Smile Squad phối hợp với các phòng khám nha khoa cộng đồng. DHSV chịu trách nhiệm về giấy tờ của bệnh nhân của Smile Squad. DHSV tôn trọng quyền riêng tư của quý vị và cam kết bảo vệ thông tin của quý vị. Chúng tôi sẽ xử lý thông tin của quý vị theo *Đạo luật Hồ sơ Y tế và Đạo luật Bảo vệ Dữ liệu và Quyền riêng tư*.

Vào những thời điểm nhất định, chúng tôi sẽ thu thập dữ liệu và ý kiến phản hồi cho mục đích nghiên cứu và đánh giá của Smile Squad và để cải thiện dịch vụ của chúng tôi. Chúng tôi sẽ giữ kín danh tính của quý vị cho việc này.

Chúng tôi sẽ cần chia sẻ thông tin ẩn danh giữa các cơ quan của chính phủ như DHSV, Bộ Giáo dục, và Bộ Y tế. Chúng tôi sẽ làm việc này để chúng tôi có thể cùng nhau tìm hiểu về sức khỏe răng miệng của tất cả các học sinh ở trường học ở Victoria. Chúng tôi sẽ loại bỏ bất kỳ thông tin xác định danh tính nào.

Học sinh có thể sử dụng CDBS của mình:

- cho các dịch vụ của Smile Squad
- tại một phòng khám nha khoa công cộng ở Victoria
- tại phòng khám nha khoa tư

Smile Squad sẽ sử dụng CDBS cho học sinh hội đủ điều kiện.

Ngay cả khi quý vị không ký tên vào giấy ưng thuận CDBS, mọi học sinh vẫn sẽ được Smile Squad chăm sóc nha khoa miễn phí. **Quý vị sẽ không phải trả chi phí.**

Chúng tôi khuyến khích quý vị ký tên vào giấy ưng thuận CDBS gửi thẳng hoá đơn cho Medicare để cho phép Smile Squad yêu cầu Medicare trả chi phí. Điều này giúp chúng tôi cung cấp dịch vụ chăm sóc nha khoa cho nhiều người dân Victoria hơn.

Hãy truy cập www.dhsv.org.au/privacy để đọc toàn bộ tuyên bố về quyền riêng tư của DHSV hoặc quét mã QR bên dưới:



Quyền hạn và trách nhiệm

Có bản sao về quyền hạn chăm sóc sức khỏe của quý vị trên trang mạng của Ủy ban An toàn và Chất lượng Chăm sóc Sức khỏe Úc.

Tên trường: _____ Lớp (ví dụ: 2B): _____

Tên họ học sinh: _____ Ngày sinh của học sinh: ____ / ____ / ____

Tôi đồng ý để học sinh có tên nêu trên tham gia vào chương trình nha khoa học đường của Smile Squad.

Tôi đồng ý cho học sinh nhận các dịch vụ sau:

Kiểm tra răng (khám) Có Không

Lưu ý: quý vị phải trả lời có đối với việc kiểm tra răng miệng trước khi có thể cung cấp bất kỳ dịch vụ nào khác.

Chụp X-quang răng (nếu cần) Có Không **Chất trám khe nứt**(nếu cần) Có Không

Lớp phủ fluoride (nếu cần) Có Không **Vệ sinh răng** (nếu cần) Có Không

Chúng tôi đang đào tạo thế hệ tiếp theo của các chuyên viên sức khỏe răng miệng. Học sinh có thể được gặp sinh viên nha khoa/sức khỏe răng miệng làm việc dưới sự giám sát của bác sĩ lâm sàng của Smile Squad.

Quý vị có đồng ý để học sinh được gặp sinh viên nha khoa/sức khỏe răng miệng không? Có Không

Tôi đồng ý là tôi đã, theo hiểu biết tốt nhất của mình, cung cấp cho Smile Squad tất cả các thông tin cá nhân và sức khỏe liên quan cần thiết để cung cấp sự chăm sóc phù hợp.

Khi ưng thuận, tôi đồng ý là tôi đã đọc giấy ưng thuận này và từ thông tin trong tập này.

Tôi có đủ thông tin để hiểu những điều dưới đây:

Các dịch vụ nha khoa

Tôi có biết về các loại dịch vụ nha khoa do Smile Squad cung cấp, kể cả các lợi ích và rủi ro liên quan, nơi các dịch vụ này sẽ diễn ra, và người sẽ cung cấp dịch vụ. Tất cả các dịch vụ được cung cấp đều miễn phí.

Chăm sóc sau khi nhận dịch vụ nha khoa

Tôi hiểu rằng bác sĩ của Smile Squad hay nhân viên nhà trường có thể liên lạc cha mẹ, người giám hộ hợp pháp, hay người chăm sóc nếu học sinh trở nên không khỏe ở trường sau khi nhận dịch vụ nha khoa, hoặc nếu các em cần chăm sóc thêm mà không thể thực hiện tại trường.

Quyền Riêng tư

Tôi đã đọc và hiểu thông tin về quyền riêng tư trong tập thông tin này và ghi nhận cách chương trình sẽ quản lý thông tin chăm sóc sức khỏe của học sinh.

Chữ ký của cha mẹ/người giám hộ/học sinh*: _____

Họ tên của cha mẹ/người giám hộ/học sinh*: _____ Ngày: ____ / ____ / ____

* Các học sinh từ 18 tuổi trở lên, và những em được coi là trẻ vị thành niên chúng chắc cho mục đích tiếp cận dịch vụ nha khoa có thể tự ưng thuận.

Sự ưng thuận này có hiệu lực trong 12 tháng kể từ ngày ký.



Australian Government
Department of Health

CHƯƠNG TRÌNH TRỢ CẤP NHA KHOA CHO TRẺ EM
GIẤY ĐỒNG Ý CỦA BỆNH NHÂN VỀ VIỆC GỬI THẲNG HOÁ ĐƠN CHO MEDICARE

Tôi, phụ huynh / người giám hộ hợp pháp, xác nhận là tôi đã được cho biết:

- về điều trị đã hoặc sẽ được cung cấp kể từ ngày này theo Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em;
- về chi phí có thể có cho điều trị này; và
- tôi sẽ được Medicare trả tiền cho các dịch vụ theo Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em và tôi sẽ không phải tự trả chi phí cho các dịch vụ này, phụ thuộc vào việc có đủ tiền trợ cấp theo mức trợ cấp tối đa không.

Tôi hiểu là tôi / bệnh nhân chỉ được sử dụng khoản trợ cấp nha khoa tới mức trợ cấp tối đa.

Tôi hiểu là trợ cấp cho một số dịch vụ có thể có giới hạn và Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em áp dụng cho một số ít dịch vụ. Tôi hiểu tôi sẽ cần tự trả chi phí của bất kỳ dịch vụ nào không được trả theo Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em.

Tôi hiểu là chi phí của các dịch vụ sẽ giảm bớt mức trợ cấp tối đa hiện có và tôi sẽ cần tự trả các chi phí cho bất kỳ dịch vụ bổ sung nào sau khi hết tiền trợ cấp.

Số tham chiếu

Số Medicare của bệnh nhân

Họ tên bệnh nhân

Chữ ký của bệnh nhân / người giám hộ

Họ tên người ký
(nếu không phải là bệnh nhân)

Ngày

Mẫu đơn này có hiệu lực đến ngày 31 tháng 12 của năm theo lịch khi ký tên vào mẫu đơn.

Học sinh có bị dị ứng gì được biết không?

- Có Không **Nếu có:**
- Thuốc trụ sinh Casein (đạm sữa) Colophony/ nhựa thông Thực phẩm
- Mũ cao su hoặc băng keo Các loại thuốc khác Khác

Học sinh hiện có đang phải uống thuốc gì không?

- Có Không **Nếu có, vui lòng liệt kê tên thuốc, liều lượng và tần suất sử dụng**

Học sinh có bệnh phổi không?

- Có Không **Nếu có:**
- Suyễn Bệnh phổi Lao phổi Khác
- Nếu phải nhập viện, ghi rõ tháng và năm

Học sinh có bị bệnh tim (tim mạch) không?

- Có Không **Nếu có:**
- Khiếm khuyết ở tim Huyết áp thấp hoặc cao Phẫu thuật tim Chảy máu quá nhiều hay rối loạn máu Bệnh thấp tim Khác

Học sinh có bất kỳ tình trạng cảm giác, nhận thức hoặc nhu cầu bổ sung nào (khuyết tật) không?

- Có Không **Nếu có:**
- Lo lắng hoặc trầm cảm Trí tuệ Rối loạn thiếu tập trung Khiếm thị hoặc khiếm thính Rối loạn phổ tự kỷ Khác Thẻ chất (bao gồm nhu cầu ra vào bằng xe lăn)

Học sinh có bất kỳ vấn đề sức khỏe hoặc y tế nào khác không?

- Có Không **Nếu có:**
- Bệnh tiểu đường loại 1 Bệnh thận Khác Bệnh tiểu đường loại 2 Bệnh gan Ung thư Co giật hay động kinh Tình trạng bệnh mãn tính (ví dụ như đột quy, viêm khớp) Phẫu thuật khác (ví dụ: cấy ghép, khớp nhân tạo)

Học sinh có khả năng có thai không?

- Có Không Không phù hợp

Học sinh có sử dụng các sản phẩm thuốc lá (hút) hay thuốc lá điện tử (vaping) không?

- Có Không Không phù hợp

- Nếu có:** Hút thuốc Hút thuốc lá điện tử Khác

Học sinh có uống rượu bia không?

- Có Không Không phù hợp

Nếu quý vị trả lời khác cho bất kỳ câu hỏi nào ở trên, vui lòng mô tả.

Chúng tôi hỏi những câu hỏi sau đây để giúp chúng tôi hiểu thêm về học sinh và lập kế hoạch tốt nhất cho các em.

Học sinh có bị đau trong miệng? (ví dụ, không ngủ ngon vì có vấn đề về răng) Có Không

Học sinh có gặp khó khăn khi ăn hay uống vì có vấn đề về răng hay miệng không? Có Không

Học sinh có gặp khó khăn để nói rõ ràng vì có vấn đề về răng hay miệng không? Có Không

Học sinh có phải nghỉ học hay các hoạt động khác vì có vấn đề về răng hay miệng không? Có Không

Học sinh không cười mỉm, cười to hay để lộ hàm răng khi ở bên những học sinh khác vì có vấn đề về răng hay miệng không? Có Không

Học sinh đã từng được kiểm tra răng trước kia chưa? Có Không
Nếu có, ghi ngày nếu biết

Học sinh có được trám răng hay nhổ răng do bị sâu răng trong ba năm vừa qua không? Có Không Tôi không rõ

Học sinh có thường xuyên uống đồ uống có đường như nước ép trái cây, nước ngọt hoặc nước xi-rô pha không? Từ ba lần trở lên một ngày
 Một hoặc hai lần một ngày
 Vài lần một tuần
 Hầu như không bao giờ

Học sinh đánh răng bằng kem đánh răng thường xuyên thế nào? Một lần một ngày (buổi sáng)
 Một lần một ngày (buổi tối)
 Hai lần một ngày
 Chưa đến một lần một ngày
 Trên hai lần một ngày

Học sinh có sợ hãi hay nhạy cảm, hay có trải nghiệm nha khoa tiêu cực nào trong hoặc sau những lần đến gặp nha sĩ trước đây mà chúng tôi nên biết không? Có Không

Học sinh có sử dụng bất kỳ cách thức hoặc hỗ trợ nào để giúp đối phó tốt hơn không? ví dụ, đồ chơi yêu thích, ứng dụng iPhone, sách (nếu có, vui lòng cho biết chi tiết bên dưới và vui lòng mang theo trong lần khám tiếp theo) Có Không

Có người thân hay người nào sống cùng nhà với học sinh bị vấn đề nghiêm trọng về răng và/hoặc nướu không? Có Không Tôi không rõ

Có bất kỳ điều gì khác quý vị muốn chúng tôi biết trước khi chúng tôi kiểm tra răng miệng cho học sinh không? Có Không

Nếu có, vui lòng cho biết chi tiết bên dưới.